

## **ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ ՏԵՍԶՈՒԹԵԱՆ**

Սրբոց Թարգմանչաց Երկրորդական Վարժարանի  
8 Յունիս 1996, Ամսվերջի Հանդես

Ամենապատիւ Տ. Թորգոմ Ս. Արքեպս. Մանուկեան,  
Բարեխնամ Պատրիարք  
Երուսաղէմի Առաքելական Ս. Աթոռոյն  
Գերաշնորհ եւ հոգեշնորհ Հայրեր  
եւ յարգելի մերկաներ,

Կ ողջունեմ ձեր բոլորը: Սրբոց Թարգմանչաց Վարժարանի ամսվերջի այս հանդեսին բարի եկած էք.  
ձեր ներկայութիւնը ուժի, սիրոյ եւ քաջալերանքի աղբիւր մըն է մեզի համար:

Այժմ կը փափաքիմ ներկայացնել ձեզի 1995-1996 ուսումնական տարեշրջանին վարժարանիս մէջ  
կատարուած կրթական աշխատանքները, մատնանշելով որոշ փոփոխութիւններն ու նուաճումները:

Սրբոց Թարգմանչաց Երկրորդական Վարժարանը 4 Սեպտեմբեր 1995ին սկսաւ իր ուսման  
տարեշրջանը 135 աշակերտ եւ 30 ուսուցիչներով եւ փակուեցաւ 31 Մայիս 1996ին ամսվերջի  
քննութիւններով: Ունեցանք խաղաղ եւ համերաշխ տարի մը առանց ունենալու որեւէ լուրջ կարգապահութեան  
հարց մը: Աշակերտ եւ ուսուցիչներով միասին մեր վարժարանը այս տարի եւս ներկայացուց կատարեալ  
ներդաշնակութիւն մը եւ իրագործեցինք մեր կրթական եւ ուսման ծրագիրները լիովին:

Ամենապատիւ Սրբազան Պատրիարք Հօր տնօրինութեամբ այս ուսման տարուան սկիզբը  
նշանակուեցայ որպէս նոր տեսուչը Ս. Թարգ. վարժարանի: Տեսչութեան այս փոփոխութեան զուգահեռ  
Պատրիարք Հօր կարգադրութեամբ վարժարանիս երկարամեայ վարչաձեւին մէջ կատարուեցան անխուսափելի  
որոշ փոփոխութիւններ: Անհրաժեշտ էին այս փոփոխութիւնները: Որովհետեւ այս դարուս ամէն  
հաստատութիւն կը գոյատեւէ հնազանդելով փոփոխման եւ բարեշրջումի օրէնքներուն: Հարկաւ թէ  
Թարգմանչացն ալ փոխուելու էր իր առողջ առաքելութիւնը շարունակելու համար, 21րդ դարուն, գոհացում  
տալու համար ծնողներու, աշակերտներու եւ ուսուցիչներու պահանջներուն: Եւ Թարգմանչացը շատ  
թանկագին է այս գաղութին համար: Թարգմանչացը ամէն գինով պէտք է ապրի եւ զարգանայ: Երբ որ  
Թարգմանչացը բարձրանայ մենք ալ կը բարձրանանք անոր հետ միասին եւ երբ որ ծախողի մեր անկումն է  
անիկա: Երուսաղէմի մէջ Հայապահպանման հաւաստիքն է այս վարժարանը եւ միակ կեդրոնը, ուր հայ  
մանուկը, պատանին եւ երիտասարդը հայեցի դաստիարակութիւն կրնան ստանալ:

Եւ այս յառաջընթացը պիտի կատարուի կամաց սակայն հաստատ, ծրագրուած եւ վճռականապէս  
գործադրուած:

### **Տնտեսական Լոր Կարգաւորումներ**

Այս տարի հաստատուած հաշուապահութեան սխեման կարելի եղած բոլոր միջոցառումներով  
ապահոված է նուիրատուութիւններու օգտակար գործածութիւնը:

Ինչպէս որ գիտէք, Սրբազան Պատրիարք Հայրը Երուսաղէմի Ս. Յակոբեանց Միաբանութեան  
պատկանող բոլոր տեսչութիւնները կեդրոնացուց մէկ եւ նոյն հաշուապահական գրասենեակի մը հովանիին  
ներքեւ: Ի վերջոյ Ս. Թարգմանչաց Վարժարանն ալ մաս կազմեց այս կեդրոնացումին: Բարերարներու կողմէ  
կատարուած ամէն մէկ նուիրատուութիւն այս հաշուապահական Մարմինի կողմէ կ'արձանագրուի,  
դրամատուեն կը քաշուի եւ գործածութեան ներքեւ կը դրուի Ս. Թարգմանչաց Վարժարանի պէտքերուն  
համար: Եւ այս փուլերը կը կատարուին եւ կը քննուին մի քանի անձերու կողմէ եւ նոյնպէս, ստացագիրը կը  
պատրաստուի եւ կը վաւերացուի պատասխանատու պաշտօնէաներէ, հովանաւորութեամբ ելեւտական  
տեսուչին, որ է Գերշ. Տ. Սեւան Սրբազան Դարիպեանը: Վարժարանս միայն այս փուլերէն յետոյ կրնայ

գործածել ուղարկուած օգնութիւնը՝ պատշաճ նպատակին համար, միշտ հաշուետու լինելով բարձր իշխանութեանց:

Այս տարի ուրիշ մէկ կարեւոր փոփոխութիւն եւս սա է մեր վարժարանի վարչածեփն մէջ. հոգ2. հայր Աւետիս Իփրաճեանը, որպէս Տնտեսութեան Վարիչ նշանակուեցաւ, մասնաւորապէս դպրոցի ելեւմտական գործերուն պատասխանատու: Հետեւեալը, ներկայ դրութեան մէջ Վարժարանի տեսուչը դրամական հարցերով չի զբաղիր, այլ՝ զուտ կրթական առաջնորդ մըն է բառին ճիշդ առումովը: Այս պարագան թէ կը պաշտպանէ տեսուչին անունը եւ թէ առիթը կ'ընծայէ անոր բոլորովին կրթական գործին նուիրուելու եւ արդիւնաւէտ հանդիսանալու իր ասպարէզին մէջ:

## Կրթական հարցեր

Վարժարանիս կրթական ասպարէզի մէջ նաեւ կատարուեցան լուրջ եւ կարեւոր փոփոխութիւններ եւ անհրաժեշտ քայլեր առնուեցան բարելաւումներ կատարելու համար: Օրինակի համար, կը պակսէին ուսուցչական ժողովները: Մենք ունինք 30 ուսուցիչ եւ ուսուցչուհիներ, որոնք ամէնը մէկ մէկ արժէքներ են իրենց ասպարէզին մէջ: Վարժարանի վերաբերեալ հարցերու մասին իրենց կարծիքները նկատի առնել եւ իրենց հետ գործակցիլ, մեծ օգտակարութիւն ունէր: Այս տարի չորս ընդհանուր ուսուցչաց ժողով ունեցանք, ուր ծեծուեցան հարցեր, լուծումներ գտնուեցան, էական որոշումներ առնուեցան եւ ճշդուեցաւ Վարժարանիս ընդհանուր ընթացքը այլ եւ այլ նիւթերու շուրջ:

Անհրաժեշտ էին նաեւ կազմակերպել ծնողաց-ուսուցչաց հանդիպումներ, որպէսզի ուսուցիչ եւ ծնողներ ուղղակի կապ հաստատէին աշակերտներու ուսման վիճակի մասին: Բոլոր դպրոցներու մէջ շատ բնական երեւոյթ մըն է այս տեսակ հանդիպումներ ունենալ: Այս տարի ունեցանք նաեւ երկու ընդհանուր հանդիպում՝ ուսուցիչ եւ ծնողները քով քովի բերող: Այս հանդիպումները առիթ ընծայեցին իւրաքանչիւր աշակերտի ուսումնական, կարգապահական, հոգեբանական եւ այլ վիճակներու շուրջ զորեցել իրենց ծնողներու հետ եւ միասնաբար լուծումներ գտնել որոշ հարցերուն, առանց շատ ուշ լինելու: Ծնողներու եւ ուսուցիչներու հասարակաց գաղափարն այն էր, որ շատ տեղին եւ օգտակար ձեռնարկներ էին այս հանդիպումները: Ծնողները անձնապէս ինձի եւ բոլոր ուսուցիչներուն իրենց գոհունահոութեան եւ գնահատանքի խօսքերն արտայայտեցին, մաղթելով շարունակութիւնը նման հաւաքոյթներուն:

Տեսչութեանս առաջին օրերէն սկսեալ ծնողներէն մեզի հասած կարգ մը իրաւացի գանգատներ կային որոնց ականջ գոցել անկարելի էր: Օրինակի համար աշակերտութեան շատ զբաղած եւ ծանրաբեռնուած վիճակը, արձակուրդներու անբաւարարութիւնը, մշակութային ձեռնարկներու չգոյութիւնը եւ մարմնակրթութեան պակասը: Այս գանգատներուն գոհացում տալ ջանացինք առնելով որոշ շօշափելի քայլեր: Աւելցուցինք արձակուրդի օրերու թիւը. Կաղանդի արձակուրդը մէկ շաբաթ էր, ըրինք երկու շաբաթներ - միջազգային կիրարկութիւնը երեք շաբաթներ են: Եւ նաեւ չորս օր Զատիկուան արձակուրդին վրայ աւելցնելով փորձեցինք գոնէ քիչ մը հանգիստի առիթ ստեղծել մեր աշակերտներուն:

Արձակուրդները դպրոցական կրթութեան անբաժանելի մէկ մասն են: Արձակուրդը կորսուած ժամանակ մը չէ, այլ՝ վերանորոգման եւ հանգիստի առիթներ են: Աշակերտը իր ազատ ժամանակը կ'օգտագործէ զարգացնելու համար իր հօպիները, նախասիրութիւնները. սորվելու եւ ընելու այն բաները որ դպրոցական կեանքը կարող չէ տալու: Եթէ ընտանիքները գիտեն ինչպէս առաջնորդել իրենց զաւակները, պիտի նշմարեն որ մանուկը կամ երիտասարդը միշտ աւելի երջանիկ է եւ յաջող երբ որ ազատութեան մէջ կը սորվի, առանց ճնշումի, միայն իրեն համար եւ իր հետաքրքրութեան սիրոյն: Կան ծնողներ որոնք դեռ քիչ կը գտնեն արձակուրդներու երկարութիւնը: Կան ծնողներ որոնք կը գանգատին այս յաւելումներէն: Պէտք է հոս շեշտել որ Թարգմանչացի ուսման օրերը, դեռ այս նոր վազանսներով հանդերձ, եթէ բաղդատենք երուսաղէմի միւս վարժարաններու հետ, ամէնէն երկար դպրոցական տարին կը կազմեն: Բոլոր դպրոցները երկու օրեր շաբաթական արձակուրդ ունին, մերինը մէկ ու կէս օր: Քաղաքիս միւս դպրոցները - խօսքս ոչ հրեական դպրոցներու համար է - իրենց մէջը պարունակելով ամէն դաւանանքէ աշակերտ կը փակեն իսլամներու, Օրթոտոքսներու, Լադիներու կրօնական եւ ազգային տոներուն եւ յոյժ կը տուժեն քաղաքական

խլոտումներէ: Այս տարի կրկին ռուսեր պայթեցան, երուսաղէմի շուրջ եւ այդ դպրոցներու ուսուցիչներէն մեծամասնութիւնը չկրցան հետեւիլ դասերուն: Թարգմանչացը այս խափանումներէն ալ չազդուեցաւ:

Այս տարի երկրորդ կիսամեային Մարմնամարզութեան դասերը մտցուցինք դասացուցակէն ներս: Եւ մեր աշակերտները շատ գոհ էին իրենց այս նոր զբաղումէն. աղջիկները Օրիորդ Սօնա Եագուպեանի, իսկ մանչերը Հայաստանցի Մարմնամարզ Պարոն Աշոտ Մարտիրոսեանի վարպետ ցուցմունքներուն տակ կրթուեցան: Դժբախտաբար, հակառակ երկու Խաղաղաշատերու գոյութեան, դպրոցիս աշակերտութիւնը կարող չէ անոնցմէ ոեւէ մէկը օգտագործելու ներկայ անյարմար եւ անխնամ վիճակի պատճառով: Ասիկա նաեւ գաղութային հարց մըն է եւ որոշ ծրագիրներ կը մշակուին զանոնք նորոգելու եւ գործածութեան ներքէն դնելու: Գոնէ ասոնցմէ մէկը եթէ նորոգուէր մեզի կարելիութիւն պիտի ընծայէր մարզանքի աշխատանքները աւելի ազդու դարձնելու: Եւ ինչո՞ւ չէ, ձեզմէ շատերուն համար՝ Նօսթալճի՝ դարձած դաշտահանդէսները վերակենդանացնել կարելի պիտի ըլլայ: Եթէ լուծում մը գտնուի խաղաղաշատի հարցին, ասիկա պիտի պակսեցնէ նաեւ այն աղմուկը, որ մեր աշակերտները խաղի ատեն կը հանեն վանքի բակին մէջ եւ բնակիչներու գանգատներուն պատճառ կը դառնան երբեմն:

## **Մշակութային Ծեռնարկներ**

Ամէնուն փափաքն էր որ մեր աշակերտները առիթն ու պատեհութիւնը ունենային մշակութային ու ընկերային կեանք վայելելու եւ վարժարանս կազմակերպէր նպատակայարմար ծեռնարկներ, թերեւցնելով դասերու ստեղծած ճնշումն ու ծանծրոյթը: Այս ուղղութեամբ արդէն շօշափելի քայլեր առած ենք կազմակերպելով հանդէսներ, հարց-պատասխանի մրցումներ, հրատարակութիւն պատի թերթի եւ Կաղանդի տօնակատարութիւններ, դպրոցական պոյսեր եւ թանգարաններու այցելութիւն եւ այլն...

Այս տարի, կրկին առաջին անգամ ըլլալով տօնեցինք վարժարանիս անուան օրը,՝ Սրբոց Թարգմանչաց Վարդապետներուն՝ նուիրուած անմոռանալի հանդէսով մը: 1996 Մարտ 21-ին յատուկ հանդէսով մը տօնեցինք Մայրերու օրը: Այս հանդէսներու յաջողութիւնը մենք կը պարտինք Բանաստեղծուհի Տոքթոր Անուշ Նազգաշեանին որ պատասխանատուն է վարժարանիս մշակութային ծեռնարկներուն: Շօշափելի էր իր բերած նոր շունչը Թարգմանչացէն ներս: Շնորհակալ ենք Տիկին Նունէ Պողոսեանին, որ մեր երաժշտութեան ուսուցչուհին է Հայաստանէն, մեր հանդէսներուն իր բերած մասնակցութեան համար:

Ինչպէս նախորդ տարիներուն այս տարի եւս Թարգմանչացի մեր աշակերտները կատարեցին իրենց եկեղեցական պարտականութիւնը կանոնաւոր կերպով մասնակցելով տօնական արարողութիւններուն եւ թափօրներուն: Պարոն Վարուժան Մարգարեանը պէտք է յիշենք եւ շնորհակալութիւն յայտնենք: Ընդառաջելով Պատրիարք Հօր կարգադրութեան ստանձնեց եկեղեցական երգեցողութեան պատասխանատուութիւնը:

## **G.C.E. EXAMINATIONS – Անգլիական Գննութիւններ**

Անցեալ տարի մեր աւարտական դասարանի Անգլիական G.C.E.ի ֆնմութեանց վերջնական արդիւնքը եղած է հետեւեալը. –

- Իվան Արքաեամեան յաջողած է 18 միւթերու շուրջ: Վեցիմ մէջ (A) բերելով: Սֆանչիլի արդիւնք մըն է: Կը շնորհաւորեմք:
- Պէտիկ Լէփէնեան Նոյնպէս շատ փայլուն յաջողութեամբ անցած է 10 միւթերէն:
- Նորա Եագուպեան յաջողած է շատ լաւ արդիւնքով մը 9 միւթի մէջ:
- Քրիս Տէմիրեան սֆանչիլի արդիւնքով մը յաջողած է 8 միւթերու մէջ՝ հինգ հատ (A) բերելով
- Սիրուն Ուրֆալեան յաջողած է 6 միւթերու մէջ:

- Արեւ Պաղամեան յաջողած է 7 միւթերու մէջ:
- Պէտիկ Տէր Մատթէոսեան յաջողած է 7 միւթերու մէջ:
- Ռուրէն Գառնիկեան յաջողած է 2 միւթերու մէջ:

Անցեալ տարւոյն տասներկու շրջանաւարտներն վեցը կրցան (Advanced Level) դասական Հայերէն Գրաբար եւ Արաբերէն լեզուներու մէջ յաջողիլ:

Վարժարանս այս տարի եւս իրագործեց իր ուսումնական ծրագիրները միշտ նկատի ունենալով G.C.E. (General Certificate of Education) ի ֆնմութիւնները: Տարիներու փորձառութիւնը ունեցող մեր ուսուցչական կազմը, Պարոն Նդիա Տիգրանեանի հսկողութեամբ այս տարի եւս բծախնդրօրէն պատրաստեց մեր աշակերտները դէպի այդ ուղղութեամբ: Ուսման սխալ գիտեն: Մենք մեր աշակերտները G.C.E. ի ֆնմութիւններուն պատրաստելու կը սկսինք ոչ թէ վերջին երկու տարիներուն, այլ՝ կը սկսինք Մանկապարտէզէն եւ Նախակրթարանէն: Թարգմանչացը լիովին կատարեց իր պարտականութիւնը ինչպէս մախորդ տարիներուն:

Այսօր մեր վարժարանի աւարտական 11րդ դասարանի վեց աշակերտները կ'արժանանան վկայականներու, որոնց անուններն են.---

Մարալ Գալայնեան  
Աննելա Գարակէօզեան  
Գադիա Բանիկեան  
Լիլիան Մուլիխիէ  
Հրայր Եգէկէլեան  
Նշան Արապեան

Այս շրջանաւարտները, ինչպէս մաքու մեր երկրորդական 10րդ դասարանի աշակերտները մասնակցեցան Անգլիական G.C.E. ի միջազգային ֆնմութեանց, որոնց արդիւնքները յայտնի կը դառնան մինչեւ յառաջիկայ Սեպտեմբեր եւ գալ տարւոյն մեր տեղեկագիրով կը յայտարարենք:

### **Խօսք Շրջանաւարտներուն Ուղղուած**

Սիրելի Շրջանաւարտներ,

Ձեզի համար հասաւ այն օրը, որ կ'երազէիք ձեր մանկապարտէզի տարիներէ ի վեր: Յաջողութեամբ աւարտել Թարգմանչացը: Որքան որ մօտեցան օրերը այնքան եւս աւելցաւ ձեր անհամբերութիւնը: Եւ ահա լրումին հասան ձեր անկախութիւնները: Այսօր շրջանաւարտ եղաք: Երկար՝ մարաթօն՝ մըն էր ձերինը: Եթէ մանկապարտէզէն սկսեալ համբելու ըլլանք, մեր շրջանաւարտները 13 կամ 14 տարի կը յաճախեն Ս. Թարգմանչաց Վարժարանը: Այնպէս որ այս դպրոցը օրօրօցէն յետոյ ձեր անմիջական մթնոլորտը եղաւ:

Մանկապարտէզը, Նախակրթարանը եւ երկրորդական վարժարանները կրնանք նմանցնել ծուկերու աքլարիւմին, ուր աշակերտները պահպանուած եւ պատսպարուած արտաքին աշխարհի դժուարութեան եւ հարցերուն դիմաց՝ միայն սորվելու եւ հասունանալու պարտականութիւնն ունին: Իրենց ծնողները եւ ուսուցիչները կը հայրապետեն ամէն ինչ եւ կը պատրաստեն իրենց ապագան: Ամէն մարդու համար անհրաժեշտ շրջան մըն է այս մէկը: Դուք ալ անցուցիք այս՝ աքլարիւմի՝ շրջանը: Այժմ պատրաստ էք կենքը կոչուած մեծ ովկիանոսին նետուելու եւ ապրելու հոն՝ ազատ ծուկի մը նման: Նարկաւ թէ ձեր

գալիք օրերը աւելի դժուար պիտի ըլլան բայց աւելի հետաքրքրական: Թարգմանչացը տուաւ ծեփ այն միջոցները, կրթեց եւ սորվեցուց ծեփ, ինչպէս կենդանի մնալ այդ ովկիանոսին մէջ: Այդ գիտելիքները եւ կրթութիւնը մեծ մասամբ վերացական էին: Այլեւս դուք պիտի կիրարկէք զանոնք ձեր ապագայ կեանքին մէջ: Ձեզմէ ամէն մէկը իր ճանապարհը պիտի ընտրէ եւ այս կեանքը պիտի ապրիք ձեր ոճովը եւ ըստ ձեր ճաշակին: Միկէն հիմա կը նմանէիք իրարու, դպրոցական համազգեստին տակ եւ նոյն բաները սորվելով: Բայց ասիկա լմնցաւ: Դուք տարբեր էք: Ձեր երեսներուն պէս, ձեր անուններուն պէս, տարբեր: Տարբեր հակումներով, տարբեր տաղանդներով եւ տարբեր առիթներով կը նետուիք կեանքին, իրայայտուկ եւ ինքնուրոյն: Հետեւաբար, մի բաղդատէք դուք ծեփ ուրիշներուն հետ: Անիկա ի զուր յոգնութիւն մըն է: Զանազէք դուք ծեփ ըլլալու. իրագործեցէք ձեր բօթանսիւնները, տաղանդները եւ կարողութիւնները յօգուտ ձեր անձերուն եւ ուրիշներուն:

Երթաք բարով: Գացէք մեր բարեմաղթանքներով եւ օրհնութեամբ: Կեանքը ծեփ կը սպասէ: Ամէն ինչ տուած է Աստուած ծեփ, երջանիկ ըլլալու համար: Երիտասարդ էք, առողջ էք, տաղանդաւոր եւ խելացի: Կեանքը կ'երկարի ձեր առջեւը աղուոր, ճոխ եւ հարուստ սեղանի մը պէս: Գացէք եւ ձեր իրաւունքը առէք հոնկէ: Ես, որպէս տեսուչ եւ յանուն ուսուցչաց կազմին եւ այս սրահը լեցնող բոլոր ներկաներուն, կը շնորհաւորեմ ծեփ եւ ձեր ծնողները: Յաջողութիւն կը մաղթեմ ձեր ամենուն: Աստուած շնորհէ ձեր սիրտի բոլոր փափաքները եւ բաղձանքները:

### **Ընդհանուր Ընորհակալութիւններ:**

Այժմ անդրադառնալ կ'ուզեմ այն անձերուն որոնց Ա. Թարգմանչաց Վարժարանը ունի մասնաւոր շնորհակալանքի պարտականութիւն:

Ընորհակալ ենք Ամենապատիւ Սրբազան Պատրիարք Հօր իր հետաքրքրութեան եւ հոգածութեան համար վարժարանիս վերաբերեալ: Ես անձնապէս վկայ եմ որ ինքը որքան կը սիրէ մեր վարժարանը եւ մեր աշակերտները: Այս տարի չկար բարեկարգութիւն մը կատարուած մեր դպրոցին մէջ, որ չվայելէր իր անմիջական նեցուկը եւ հովանաւորութիւնը: Ամենապատիւ Տէր, Թարգմանչացը այս տարի աւելի եւս զօրացած եւ տոկուն կը զգայ ինքզինք նիւթապէս եւ բարոյապէս: Խորապէս շնորհակալ ենք ձեր հայրական գուրգուրանքին համար:

Մեծ բախտաւորութիւն կը սեպեմ այս տարի աշխատակցի Հոգեշնորհ Հայր Աւետիս Աբեղայ Իփրաճեանին հետ: Ամբողջ տարին գործակցեցաւ ինձի հետ որպէս տնտեսութեան վարիչը դպրոցիս, կատարեալ համերաշխութեամբ եւ հասկացողութեամբ: Իր շնորհիւ է որ դպրոցիս նոր հաշուական դրութիւնը ընթացաւ յաջողութեամբ: Կատարեալ նուիրումով եւ ձեռնբեցութեամբ կատարեց իր պարտականութիւնը: Ընորհակալ եմ Հայր Աւետիսին:

Փոխտեսուչ Պարոն Եղիա Տիգրանեանին կը յայտնեմ խորունկ շնորհակալութիւններս: Ինքը մեծապէս օգտակար դարձաւ տեսչութեանս այս առաջին տարին: Իր տարիներու փորձառութենէն ես ալ օգտուեցայ եւ շատ բան սորվեցայ իրմէ մեր աշխատանքներու ընթացքին:

Պարոն Յարութիւն Պետրոսեանը, որ Ընդհանուր հսկողն է մանչերուն եւ Տիկին Արշալոյս Եագուպեանը, որ Ընդհանուր հսկողն է աղջիկներուն եւ քարտուղարը դպրոցիս, իրենք ալ մեծապէս դիւրացուցին իմ բեռս դպրոցը կառավարելու դժուար գործին մէջ: Ընորհակալ եմ իրենց:

Այս տարի ունեցանք Ձեռագործի անմոռանալի փառաւոր Պազար մը, որուն յաջողութեան մասին դեռ կը խօսուի: Ձեռագործի ուսուցչուհիներուն Տիկին Անթառամ Գարակէօզեանին եւ Օրիորդ Ազնիւ Պաղտասարեանին շնորհակալութիւններ եւ շնորհաւորութիւններ:

Անցեալ Կիրակի, 2 Յունիս 1996ին ունեցանք մեր Մանկապարտեզի հանդէսը: Ունեցանք տասը շրջանաւարտներ, որոնք Ծաղիկ դասարանէն թարծրացան նախակրթարան առաջին դասարան: Այս սիրալիք

հանդեսը յոյժ տպաւորիչ էր, շատ լաւ պատրաստուած եւ կազմակերպուած: Ընդհակալ եւք այս անսովորական հանդեսը պատրաստող ուսուցչուհիներուն, Տիկին Անթառամ Գարակտզեանին, Օրիորդ Այրին Գաբլանեանին եւ Օրիորդ Սուզաննա Միրզոեանին:

Ընդհակալ եւք մեր բոլոր ազգային բարերարներուն, որոնք չմոռցան Թարգմանչացը զանազան առիթներով եւ տուին իրենց սիրոյ նուէրները: Արդէն շնորհակալութեան գիր եւ ընկալագիր կ' ուղարկենք բոլոր մեր բարերարներուն: Մասնաւորապէս պարտ կը զգամ յիշելու Ամերիկայի մեր Ս. Թարգմանչաց Վարժարանի Սանուց Միութիւնը, որ կատարեց զանազան առիթներով թանկագին եւ իմաստալից նուիրատուութիւններ: Շատ զգացուցանք երբ որ Կաղանդի առիթով մեր բոլոր աշակերտներուն համար ուղարկեցին այլազան նուէրներ: Այսօրուսին հանդէսին համար եւս իրենք հաստատած են դրամական մրցանակներ մեր յաջող աշակերտներուն համար: Խորապէս շնորհակալ ենք: Երայտապարտութեամբ կը յիշենք Գալուստ Կիւլպէնկեան հաստատութիւնը, որ ամէն տարի շօշափելի գումար մը կը յատկացնէ Վարժարանիս համար, այս տարի եւս ստացանք 6,975 Ամերիկեան տոլար օգնութիւն: Վարժարանիս նախկին շրջանաւարտներէն Տիար Յակոբ Արթին Լազարեանը կատարեց այս տարուան մեծագոյն անհատական նուիրատուութիւնը, 5000 Ամերիկեան տոլարով:

Ընդհակալ եւք Սրբոց Յակոբեանց Միաբանութեան, գլխաւորութեամբ Լուսարարապետ Սրբազանին, Գերշ. Տ. Դաւիթ Ս. Արքեպս. Սահակեանին, որ իրենց այցելութեամբ պատուեցին եւ ճոխացուցին մեր հանդեսը: Այս միաբանութեան կը պարտի Թարգմանչացը իր գոյութիւնը եւ ապագան: Ընդհակալութիւն Գերշ. Տ. Սեւան Ս. Դարիպեանին, Ելեւստական Տեսուչ Պատրիարքարանիս, իր գործակցութեան համար:

Մենք երկու տարիէ ի վեր մեզի հետ ունինք կամաւոր ուսուցիչ մը: Պարոն Էլի Քահուլճեանը, որ համակարգիչի դասեր կու տայ մեր փափաքող աշակերտներուն դասացուցակէն դուրս, Շաբաթ օրերը կ'եսորէ վերջ: Ինքը դրամ չստանար իր այս ծառայութեան համար եւ կը զոհէ իր թանկագին արձակուրդի պահերը, իր գիտցածները տրվեցնելու համար ուրիշներուն: Հայ ազգը շատ բան կը պարտի իր նման անանուն զինուորներու ամէն ասպարէզին մէջ:

Այսօր մնաք բարով կ'ըսենք նաեւ Պարոն Պետրոս Լէփեճեանին, տարիներու ուսուցիչ եւ դաստիարակ: Ինքը ունի առասպելական ծառայութեան անցեալ մը որ մարդուն հաւատալը չգար: 65 տարիներ ուսուցչութիւն ըրած է եւ այս ծառայութեան 44 տարիները նուիրուած են Ս. Թարգմանչաց վարժարանի վերելքին: Չեմ կարծեր որ այս սրահին մէջ գտնուի անծ մը, որ Թարգմանչացը աւարտած լինի եւ իրմէ դաս առած չըլլայ: Պարոն Լէփեճեանը այն բախտաւոր անձերէն է որ կեանքին մէջ իր կոչումը գտած է եւ յամառօրէն կառչած է այդ իտեային: Սերունդներ հասցուցած է, հազարաւոր ուսանողներու ոսկի շղթան իր ոսկեղէնութիւնն է: Մարդ կերտած է: Դեռ մինչեւ երեկ պատնէշի վրայ էր: Այսօր կը ձգէ իր սիրած գործը իր յառաջացած տարիքին պատճառով: Անձնապէս, մէկ տարի է որ ես ճանչցայ զինք եւ ամէն անգամ որ կը տեսնեի կ'ըսէի՝ ահա մարդը: Մենք երիտասարդներ ունինք. դեռ տասնութը տարեկանին յոգնած են եւ ծանծրացած կեանքէն եւ տալիք բան մը չունին ուրիշին եւ իրենց ազգին. ծերացած երիտասարդներ: Բայց պարոն Լէփեճեանը միշտ երիտասարդ է իր ութսուն եւ վեց տարիներով եւ մեզի լաւ դաս մը կու տայ իր լռելեայն օրինակովը: Վարժք կատար, պարոն Լէփեճեան, շնորհակալ ենք ձեր նուիրումին համար:

Այժմ բեմ կը հրաւիրեմ, Պարոն Պետրոս Լէփեճեանը, որպէսզի մեր յուշանուէրը ստանայ Ամենապատիւ Սրբազան Պատրիարք Հօր ձեռքէն:

Եւ նաեւ բեմ կը հրաւիրենք Ամեն. Ս. Պատրիարք Հայրը, որպէսզի բաշխէ շրջանաւարտներուն տիբլումները եւ մրցանակները մեր աշակերտներուն:

**Սահակ Աբեղայ Մաշալեան  
ՏԵՍՈՒՉ**